



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 27.11.2007  
KOM(2007) 751 v konečnom znení

2007/0263 (ACC)

Návrh

### **ROZHODNUTIE RADY**

**o uzavretí Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Novým Zélandom podľa článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994, ktorá sa týka úprav colných kvót WTO na maslo z Nového Zélandu ustanovených v zozname CXL ES pripojenom k dohode GATT z roku 1994**

(predložený Komisiou)

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. Komisia počas konzultácií s Novým Zélandom o novom systéme správy dovozov naznačila, že by sa malo zaviesť zníženie colnej sadzby použiteľnej v rámci kvóty a mali by sa upraviť špecifikácie mliečného tuku v zozname CXL ES v prípade poľnohospodárskych produktov a tieto úpravy by sa mali dohodnúť v súlade s odsekom 6 dohody o výklade článku XXVIII dohody GATT z roku 1994.
2. Rada 14. mája 2007 splnomocnila Komisiu, aby oznámila WTO, že Európske spoločenstvo má v úmysle zmeniť colné kvóty WTO na maslo z Nového Zélandu pre položky 0405 10 11, 0405 10 19 a 0405 10 30 zahrnuté do zoznamu CXL Európskeho spoločenstva pripojeného k dohode GATT. Následne, Európske spoločenstvo 3. augusta 2007 oznámilo WTO svoj zámer zmeniť colné kvóty WTO na maslo z Nového Zélandu v zozname CXL ES.
3. Rokovania prebiehali pod vedením Komisie a v súlade s konzultáciami s výborom založeným na základe článku 133 zmluvy a v rámci rokovacích smerníc vydaných Radou.
4. Výsledkom rokovania Komisie je dohoda vo forme výmeny listov s Novým Zélandom.  
  
Výmena listov bola parafovaná Komisiou .... novembra 2007.
5. V tomto návrhu sa Rada žiada o schválenie dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym Spoločenstvom a Novým Zélandom. Komisia po prijatí tohto rozhodnutia Radou oznámi WTO nevyhnutné zmeny zoznamu CXL Európskeho spoločenstva.

Návrh

## ROZHODNUTIE RADY

**o uzavretí Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Novým Zélandom podľa článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994, ktorá sa týka úprav colných kvót WTO na maslo z Nového Zélandu ustanovených v zozname CXL ES pripojenom k dohode GATT z roku 1994**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133 v spojení s prvou vetou prvého pododseku odseku 2 článku 300,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Rada 14. mája 2007 splnomocnila Komisiu, aby podľa článku XXVIII dohody GATT z roku 1994 začala rokovania s cieľom upraviť colné kvóty WTO na maslo z Nového Zélandu. Následne Európske spoločenstvo 3. augusta 2007 oznámilo WTO svoj zámer upraviť colné kvóty WTO na maslo z Nového Zélandu v zozname CXL ES.
- (2) Rokovania prebiehali pod vedením Komisie a v súlade s konzultáciami s výborom založeným na základe článku 133 zmluvy a v rámci rokovacích smerníc vydaných Radou.
- (3) Úspešným výsledkom rokovaní Komisie bola dohoda s Novým Zélandom. Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Novým Zélandom by sa preto mala schváliť,

ROZHODLA TAKTO:

### *Článok 1*

Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Novým Zélandom podľa článku XXVIII dohody GATT z roku 1994, ktorá sa týka úprav colných kvót WTO na maslo z Nového Zélandu ustanovených v zozname CXL pripojenom k dohode GATT z roku 1994, sa týmto schvaľuje v mene Spoločenstva.

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

## *Článok 2*

Predseda Rady sa týmto oprávňuje určiť osobu splnomocnenú na podpísanie dohody s cieľom vyjadriť súhlas Spoločenstva s tým, že sa táto dohoda stáva pre Spoločenstvo záväznou<sup>1</sup>.

## *Článok 3*

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli

*Za Radu  
predseda*

---

<sup>1</sup> Dátum nadobudnutia platnosti uvedenej dohody sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

## PRÍLOHA

### DOHODA

vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Novým Zélandom podľa článku XXVIII dohody GATT z roku 1994, ktorá sa týka úprav colných kvót WTO na maslo z Nového Zélandu ustanovených v zozname CXL ES pripojenom k dohode GATT z roku 1994

List č. 1

*List Európskeho spoločenstva*

Brusel .....

Vážený pane,

Na základe rokovaní medzi Európskym spoločenstvom (ES) a Novým Zélandom podľa článku XXVIII dohody GATT z roku 1994 o úpravách colných kvót WTO na maslo z Nového Zélandu ustanovených v zozname CXL ES pripojenom ku *Všeobecnej dohode o clách a obchode z roku 1994* (ďalej len „GATT 1994“), ES súhlasí s týmito závermi.

#### Záverečné ustanovenia colných kvót WTO na maslo z Nového Zélandu

Colná kvóta sa uplatňuje na maslo pôvodom z Nového Zélandu na tieto colné položky:

Číselný znak KN	Opis
ex 0405 10 11 ex 0405 10 19	Maslo, minimálne šesť týždňov staré, s hmotnostným obsahom tuku minimálne 80 %, ale maximálne 85 %, vyrobené priamo z mlieka alebo smotany bez použitia skladovaných materiálov, v rámci samostatného neprerušeneho procesu
ex 0405 10 30	Maslo, najmenej šesť týždňov staré, s hmotnostným obsahom tuku minimálne 80 %, ale maximálne 85 %, vyrobené priamo z mlieka alebo smotany bez použitia skladovaných materiálov v rámci samostatného neprerušeneho procesu, ktorý môže zahŕňať štádium, v ktorom smotana prechádzajúca koncentráciou mliečného tuku a/alebo frakcionáciou (proces uvádzaný ako „Ammix“ a „Spreadable“)

Colná sadzba použiteľná v rámci kvóty je 70 EUR/100 kg.

Objem kvóty je 74 693 ton.

Podmienky pridelenia kvóty podliehajú podmienkam stanoveným v príslušných ustanoveniach Spoločenstva.

#### Všeobecné ustanovenia

Ustanovenia tejto dohody sa uplatňujú od 1. januára 2008.

Bol by som Vám zaviazaný, keby ste potvrdili súhlas Vašej vlády s týmto znením.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

*V mene Európskeho spoločenstva*

List č. 2  
*List Nového Zélandu*

Brusel .....

Vážený pane,

mám tú česť potvrdiť dnešným dátumom prijatie Vášho listu tohto znenia:

„Na základe rokovaní medzi Európskym spoločenstvom (ES) a Novým Zélandom podľa článku XXVIII dohody GATT z roku 1994 o úpravách colných kvót WTO na maslo z Nového Zélandu ustanovených v zozname CXL ES pripojenom ku *Všeobecnej dohode o clách a obchode z roku 1994* (ďalej len „GATT 1994“), ES súhlasí s týmito závermi.

Záverečné ustanovenia colných kvót WTO na maslo z Nového Zélandu

Colná kvóta sa uplatňuje na maslo pôvodom z Nového Zélandu na tieto colné položky:

Číselný znak KN	Opis
ex 0405 10 11 ex 0405 10 19	Maslo, minimálne šesť týždňov staré, s hmotnostným obsahom tuku minimálne 80 %, ale maximálne 85 %, vyrobené priamo z mlieka alebo smotany bez použitia skladovaných materiálov, v rámci samostatného neprerušeneho procesu
ex 0405 10 30	Maslo, najmenej šesť týždňov staré, s hmotnostným obsahom tuku minimálne 80 %, ale maximálne 85 %, vyrobené priamo z mlieka alebo smotany bez použitia skladovaných materiálov v rámci samostatného neprerušeneho procesu, ktorý môže zahŕňať štádium, v ktorom smotana prechádzajúca koncentráciou mliečného tuku a/alebo frakcionáciou (proces uvádzaný ako „Ammix“ a „Spreadable“)

Colná sadzba použiteľná v rámci kvóty je 70 EUR/100 kg.

Objem kvóty je 74 693 ton.

Podmienky pridelenia kvóty podliehajú podmienkam stanoveným v príslušných ustanoveniach Spoločenstva.

Všeobecné ustanovenia

Ustanovenia tejto dohody sa uplatňujú od 1. januára 2008.

Bol by som Vám zaviazaný, keby ste potvrdili súhlas Vašej vlády s týmto znením.“

Nový Zéland má tú česť potvrdiť svoj súhlas s obsahom tohto listu.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

*V mene Nového Zélandu*

# FINANČNÝ VÝKAZ

<b>FINANČNÝ VÝKAZ</b>			
1. ROZPOČTOVÁ POLOŽKA: 05 02 12 – Mlieko a mliečne produkty Kapitola 10 – Článok 1000: Poľnohospodárske clá		PNR 2008: 406,0 mil. EUR 1 683,2 mil. EUR	
2. NÁZOV: Návrh rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Novým Zélandom podľa článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994, ktorá sa týka úprav colných kvót WTO na maslo z Nového Zélandu ustanovených v zozname CXL ES pripojenom k dohode GATT z roku 1994			
3. PRÁVNÝ ZÁKLAD: Článok 133 zmluvy			
4. CIELE: Upraviť colnú kvótu WTO na maslo z Nového Zélandu zavedením zníženia colnej sadzby použiteľnej v rámci kvóty a úpravou špecifikácie mliečného tuku v zozname CXL ES v prípade poľnohospodárskych produktov.			
5. FINANČNÉ DÔSLEDKY	12-MESAČNÉ OBDOBIE (mil. EUR)	BEŽNÝ ROZPOČTOVÝ ROK (mil. EUR)	NASLEDUJÚCI ROZPOČTOVÝ ROK (mil. EUR)
5.0 VÝDAVKY – Z ROZPOČTU ES (NÁHRADY/INTERVENCIE) – VÝDAVKY NÁRODNÝCH ORGÁNOV – INÉ	–	–	–
5.1 PRÍJMY – VLASTNÉ ZDROJE ES (POPLATKY/CLÁ) – NÁRODNÉ	-11,2 mil. EUR od 2008	–	
5.0.1 ODHADOVANÉ VÝDAVKY	–	–	–
5.1.1 ODHADOVANÉ PRÍJMY			
5.2 SPÔSOB VÝPOČTU: (1)			
6.0 MOŽNO PROJEKT FINANCOVAŤ Z ROZPOČTOVÝCH PROSTRIEDKOV ZAČLENENÝCH DO PRÍSLUŠNÝCH KAPITOL BEŽNÉHO ROZPOČTU?			<del>ÁNO NIE</del>
6.1 NEUV. MOŽNO PROJEKT FINANCOVAŤ PREVODOM MEDZI JEDNOTLIVÝMI KAPITOLAMI BEŽNÉHO ROZPOČTU?			<del>ÁNO NIE</del>
6.2 BUDE POTREBNÝ DOPLŇUJÚCI ROZPOČET?			<del>ÁNO NIE</del>
6.3 BUDE POTREBNÉ ZAČLENÍŤ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY DO BUDÚCICH ROZPOČTOV?			<del>ÁNO NIE</del>
POZNÁMKY: Odhaduje sa, že opatrenie spôsobí stratu čistého objemu v hodnote približne 11,2 mil. EUR. (1) Súčasný stav: 77 402 t x 86,88 EUR/100 kg = 67,25 mil. EUR Navrhované rozhodnutie Rady: 74 693 t x 70,0 EUR/100 kg = 52,29 mil. EUR Strata príjmov: 14,96 EUR * 75 % = 11,22 mil. EUR (čistá suma po odpočítaní nákladov na výber vo výške 25 %).			